

Bruxelas, 23 de Novembro de 2009

Jovens tradutores das escolas tentam a sorte pela terceira vez

Cerca de 3.000 estudantes do ensino secundário de toda a Europa, incluindo de Kalix, na proximidade do círculo ártico na Suécia, de Heraklion, em Creta, de Saint Martin, nas Índias Ocidentais, e de Paralimni, em Chipre, irão testar os seus conhecimentos linguísticos no terceiro concurso Jvenes Translatores, que terá lugar em 24 de Novembro. O concurso de tradução, cujo nome significa «jovens tradutores» em latim, realiza-se simultaneamente em todas as escolas participantes, das 10 às 12 horas (hora de Bruxelas: GMT+1), sob a supervisão das escolas.

«O concurso de tradução para jovens constitui uma oportunidade há muito aguardada para testar numa situação real os conhecimentos linguísticos aprendidos na escola e para ter uma ideia do trabalho de um tradutor profissional», explicou Leonard Orban, o Comissário para o Multilinguismo. «Soubemos igualmente que o facto de terem passado em edições anteriores do concurso incentivou alguns concorrentes a enveredar pelos estudos linguísticos. São boas notícias, porque um estudo que será publicado em breve sugere que há boas oportunidades de emprego na indústria linguística, augurando-se-lhe um futuro brilhante», afirmou o Comissário Orban.

O concurso deste ano foi lançado em Setembro, momento em que todas as escolas do ensino secundário da UE interessadas estavam disponíveis para se inscrever. Dessas escolas, **600 foram escolhidas numa selecção aleatória**, tendo os seus nomes sido publicados no sítio Web do concurso: http://ec.europa.eu/dgs/translation/programmes/jt/selected/selected_schools_en.htm

Cada escola seleccionada poderá inscrever um máximo de cinco alunos (que têm de ter 17 anos de idade) para efectuar um teste de tradução no dia do concurso. Estes alunos receberão um **texto curto** por correio electrónico de manhã e terão duas horas para o traduzir, tão fluentemente quanto possível, **de uma língua da sua escolha para qualquer outra das 23 línguas oficiais da UE**.

Após o teste, as traduções serão enviadas à Comissão para avaliação e classificação por tradutores da Direcção-Geral da Tradução. O júri do concurso seleccionará a melhor tradução de cada Estado-Membro e **publicará os nomes dos vencedores** no sítio Web do concurso <http://ec.europa.eu/translatores>, no final de Janeiro de 2010.

O *feedback* dos dois anteriores concursos indica que os professores geralmente apreciam esta **oportunidade de promover a aprendizagem de línguas estrangeiras**. Os alunos gostam do **desafio** e da **aventura** e sentem-se motivados, sabendo que outros alunos de outros países estão a traduzir o mesmo texto. Por outro lado, as escolas consideraram o limite de idade demasiado restritivo, pois esperavam que mais alunos pudessem participar. Alguns consideraram o texto demasiado longo, ao passo que outros afirmaram precisar de mais tempo para o traduzir.

Tal como nos anos anteriores, **todos os vencedores ganham uma viagem a Bruxelas** para participar na cerimónia de atribuição dos prémios, receber o seu prémio e conhecer alguns dos tradutores da UE. Está ainda por saber se esta oportunidade virá a influenciar os seus planos para o futuro.

Para mais informações:

Sítio Web Juvenes Translatores: <http://ec.europa.eu/translatores>

Direcção-Geral da Tradução: <http://ec.europa.eu/dgs/translation/>